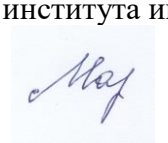
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (2 ИЯ)»

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Немецкий язык) и Иностранный язык (Английский язык)

Форма обучения – очная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра второго иностранного языка и методики его преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование и дальнейшее совершенствование у обучающихся компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
- формирование навыков практического изучения взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. (Б1.В.07.)

2.2. Для изучения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Практический курс первого иностранного языка
Практический курс второго иностранного языка (1-3 год обучения)
Практическая фонетика 2 ИЯ
Этнография стран 2 ИЯ / Культурная панорама стран 2 ИЯ
Практическая грамматика 2 ИЯ
Трудности грамматики 2 ИЯ / Трудности лексики 2 ИЯ
Детская литература стран 2 ИЯ / Литература для юношества (2 ИЯ)
Язык классного обихода (2 ИЯ) / Учебная коммуникация на основе школьного УМК (2 ИЯ))
Общественно-политическая лексика 2 ИЯ / Язык бизнеса и политики (2 ИЯ) (изучается параллельно)

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Государственная итоговая аттестация

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК) компетенций:

№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2. Способен осуществлять сбор информации, определять ресурсы; отличать констатацию фактов от выражения мнений, выявлять приводимые автором аргументы, видеть общее в частном, вычленяя отличительные признаки, позволяющие сопоставлять группы явлений в различных сферах опыта.	Знать основные понятия теории литературы, необходимые для анализа и интерпретации литературного произведения/текста; Знать жанры, роды и виды литературных произведений и основные типы и формы повествования.	Уметь применять основные литературоведческие понятия в практике интерпретации текста; Уметь определять тему, идею текста, авторский замысел; Уметь анализировать особенности композиционной структуры текста.	Владеть категориальным аппаратом литературоведения, необходимым для понимания и трактовки текста; Владеть стратегиями интерпретации авторского замысла.
2.	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.3. Создает на русском и иностранном(ых) языках устные и письменные тексты в соответствии с коммуникативной задачей в рамках профессионального общения.	Знать критерии адекватной интерпретации текстов различных жанров; Знать цели и задачи интерпретации текста; -основные закономерности эстетического восприятия текста читателем.	Уметь интерпретировать художественные произведения на основе анализа, учитывающего их жанрово-родовую специфику; Уметь проводить содержательный и лингвистический анализ текста, формулировать собственную точку зрения по поводу прочитанного.	Владеть навыками комплексного анализа текстов разных жанров (художественных, поэтических, научно-публицистических и др.)

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 9
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	**28**	**28**
В том числе:		
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (Пр)	14	14
2. Самостоятельная работа студента (всего)	**44**	**44**
В том числе:		
СРС в семестре:	**44**	**44**
Подготовка к собеседованию	15	15
Подготовка практического задания	20	20
Подготовка к зачету	9	9
СРС в период сессии:		
Вид промежуточной аттестации: Зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	**72 ч.**	**72 ч.**
	2 з.е.	**2 з.е.**

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения.	Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	Определение сюжета, времени и пространства, а также главных персонажей на примере конкретных текстов англоязычной литературы
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение эстетического замысла авторов произведений художественной литературы

2.2.Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии). – Не предусмотрено по учебному плану.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 44 часа. Видами СРС являются:
Подготовка к собеседованию
Подготовка практического задания
Подготовка к зачету

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине

Рейтинговая система не используется.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год
1	Александрович, Наталья Владимировна. Стилистический анализ художественного текста [Текст] = Stylistic analysis of a literary text: theory and practice : теория и практика: учебное пособие / Н. В. Александрович. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.
2	Башкатова, Ю.А. История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста [Электронный ресурс] учебное пособие / Ю.А. Башкатова, Г.И. Лушникова. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. - 162 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278310 (дата обращения 21.02.2019)

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год
1	Чумак-Жунь, И.И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия [Электронный ресурс] монография / И.И. Чумак-Жунь. - Москва : Директ-Медиа, 2014. - 228 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235178 (дата обращения 20.03.2019)
2	Кухаренко, Валерия Андреевна. Практикум по стилистике английского языка [Текст] = Seminars in Stylistics : учебное пособие / В. А. Кухаренко. - 7-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.
3	Плеханова, Т.Ф. Дискурс-анализ текста [Электронный ресурс]: пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. - Минск : ТетраСистемс, 2011. - 369 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571 (дата обращения 20.03.2019)

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://www.book.ru (дата обращения: 17.01.2019).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: https://dlib.eastview.com (дата обращения: 18.01.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2 (дата обращения: 21.02.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://znanium.com (дата обращения: 22.02.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3 (дата обращения: 09.03.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.03.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: http://diss.rsl.ru (дата обращения: 15.03.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: https://www.biblio-online.ru (дата обращения- 20.03.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины.

1. Encyclopedia Britannica электронная энциклопедия. – Режим доступа: www.britannica.com, свободный (дата обращения: 17.01.2019)
2. History of English Literature [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: http://www.historyworld.net/wrldhis/plaintexthistories.asp?historyid=aa08, свободный (дата обращения: 21.01.2019)
3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: http://elibrarv.ru/defaultx.asp , свободный (дата обращения: 15.02.2019).
4. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/ , свободный (дата обращения: 15.02.2019).
5. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: http://prezentacya.ru , свободный (дата обращения: 11.03.2019).
6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: http://window.edu.ru , свободный (дата обращения: 11.03.2019).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: http://www.school.edu.ru , свободный (дата обращения: 11.03.2019).

5.5. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст]: научный журнал / учредители: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет филологии МГУ. – 1946 - . – Москва: Изд-во Московского университета. – Ежекварт. – ISSN 0130-0075.
2. Вопросы языкознания [Текст]: научный журнал /учредители: Российская академия наук, Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН. – 1952 - . – М.: Изд-во РАН. – 6 номеров в год. – ISSN 0373-658X.
3. Иностранные языки в школе [Текст]: научный журнал / учредитель: ЗАО РЕЛОД (Москва). – Москва, 1934 - . – Москва: Изд-во «Просвещение». – Ежемес. – ISSN 0130-6073.
4. Иностранные языки в высшей школе: научный журнал / учредитель: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. – Рязань, 2004. – Рязань: изд-во РГУ имени С.А. Есенина. – Ежекварт. – ISSN 2072-7607.
5. Мосты. Журнал переводчиков [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Р.Валент. – Москва, 2004 - . – Москва: Изд-во ООО Р.Валент. – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.
6. Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Тамбов, 1934.– Тамбов: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Ежемес. – ISSN 1997-2911.
7. Сообщество учителей английского языка [Электронный ресурс]: Интерактивный научно-методический журнал. – 2011 - . – Режим доступа https://www.tea4er.com/, свободный (дата обращения: 08.02.2019). – ISSN 2225-5540 (Online).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных лекций: видеопроектор, экран настенный, ноутбук, др. оборудование или компьютерный класс, помещения для проведения практических и лабораторных занятий.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Выполнение практических заданий	При выполнении практических заданий необходимо опираться на пройденный теоретический материал, проводить анализ литературного произведения в единстве формы и содержания, определять лингвистические аспекты организации художественного текста.
Подготовка к собеседованию	Особое внимание следует уделить наиболее сложным теоретическим вопросам, а также анализу актуальных языковых примеров. Часть изучаемого материала может быть выделена для самостоятельной проработки студентами по рекомендуемым литературным источникам.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на материалы лекций и практические домашние задания, рекомендуемую основную и дополнительную литературу.

8.ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Название ПО	№ лицензии
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.
Офисное приложение Libre Office	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	свободно распространяемое ПО

9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ